

## Представления о беременности в севернорусских диалектах.

Традиционная культура характеризуется неоднозначным отношением к беременности и к самой беременной. С одной стороны, беременность – это чаще всего счастливое, ожидаемое событие, с другой же – это опасный для женщины период, когда она буквально находится между жизнью и смертью. Такое отношение отражается в следующих высказываниях: Жэньщина как тóлько начинаёт носить ребѣнка, начинаёт носить за собо́й сме́рть. ЛЕШ. Смл. Для берѣменной жэньщины дѣвять мѣсяцѣф моги́ла по́ла (открыта). МЕЗ. Цлг. Со́рог днѣй роже́ница хóдит одна нога́ на землѣ, другая́ над моги́лой. ОНЕЖ. Тмц.

Такие высказывания имеют под собой как реальную основу (из-за отсутствия медицинской помощи при родах действительно умирало много женщин), так и мифологическую. «Беременность воспринималась как постепенное умирание будущей матери, что нашло свое выражение в многочисленных запретах и предписаниях для беременной, свидетельствующих о резком сужении ее жизненного пространства, о ее социальной изоляции» [МиБ: 56].

Беременная в основном находилась дома, ей нельзя было ходить на похороны, женщина «в положении» не должна была волноваться, совершать какое-либо насилие: Ёсли ко́шек пина́ть, дѣти капри́зные бѹдут. ЛЕШ. Смл. Ёсли жэньщина хóдит ф положѣнии, коты́ путаю́ща в нога́х, она́ пнѣт котá, и вот к ребѣнку щети́нка пристаѣт. ОНЕЖ. Тмц. Ростра́иваца нельзя́, когда но́сиш, фсе́ даѣца на ребѣнка, фся вну́тренность. МЕЗ. Пгр.

Вкусовые прихоти беременной считались выражением воли неродившегося младенца, поэтому их старались исполнять, боясь, что отказ повлечет за собой рождение больного ребенка: Приду́мают – где хóш доставáй, понесты́сь на́до – а то роди́ш како́го-нибу́ть кале́ку без руки́ без но́ги, слепо́го. Ёсли хóчет берѣменна жэ́ншына – штоп она́ наѣлась до́сыта. ПИН. Ёр.

В своем доме беременная становилась как бы чужой, ей запрещалось выполнять привычные обязанности. Так, ограничивались ее контакты с нитками, пряжей, веревками, то есть со всем длинным и тонким, символизирующим пуповину: Трóгать верѣ́фки нельзя́, бельѣ́ розвѣшыва́ть, под верѣ́фками проходíть, вяза́ть, шы́ть. Ребѣнка мо́жет обвítь пуповíной. ЛЕШ. Смл.

Наступление беременности расценивалось в основном положительно. В традиционной семье должно было быть много детей. Поэтому женщина, которая не может иметь детей, расценивается в народной культуре негативно: *неплóдная, бесплóдная, пустая, порóжня, порóзная, беску́рая*.

Словом *ку́ра* в архангельских говорах обозначаются женские половые органы, таким образом, не имеющая детей женщина оценивается как ущербная в физическом плане, как бы лишенная главного женского органа. Все признаки, характеризующие не имеющую потомства женщину, связаны с пустотой, ненаполненностью. Семантика пустоты отражена как в корнях этих слов (*пусто́й, порóжней, порóзной* (ср.

«опорожнить»)), так и в приставках, обозначающих отсутствие описываемого признака (**не-, без-**).

Наступление беременности связывали с правильным поведением женщины: Вроде дѣвка не гуляшшая была, вѣшла замуш, забеременела, а плѣт не развиваецца. НЯНД. Мш. Поэтому невозможность забеременеть или выносить ребенка расценивается в народной культуре как признак греховного поведения женщины (см. об этом [МиБ 2005: 56-57]).

Зародыш – начало новой жизни – представлен лексемами с корнем **-жив-**: *жівчик*, *живулька*: У двоих трѣтя живулька веть бѣстро завяжэцца, не успѣш оглянущца, она прильнула. ХОЛМ. Кзм. Заевлѣнье не подаѣт, а наѣо иттѣ – уж жѣфчик-то в животѣ. ПИН. Влт.

Наступление беременности – то есть появление в будущем младенца – описывается метонимически с помощью выражений *на живѣе (маленькие) нѣжки*, *на живѣе нѣшки пойтѣ*, *понестѣсь*. Внутренняя форма этих выражений может быть прочитана так: первые действия ребенка в утробе матери связаны с тем, что он толкается ножками, как бы давая знать о себе. А у тебѣ не на живѣе нѣшки? (плохое самочувствие). КАРГ. Ух. Тошнѣт на маленки нѣшки. КАРГ. Крч. Это как тошнѣт уш начнѣт дак ы говорѣт: на живѣе нѣшки пошлѣ. ШЕНК. ЯГ. Полмѣсяца пожылѣ, на живѣе нѣшки понеслѣсь. УСТЬ. Брз.

Наступление беременности на физиологическом уровне представляется как прекращение менструации; в говорах менструация обозначается такими лексемами, как *нарубѣшно*, *красное*. Таким образом, наступившая беременность характеризуется как потеря *рубѣшки*, *красного*: Ой, я-то веть рубѣху потеряла – забеременела она, красное-то потеряла. ШЕНК. Ктж.

Наступившая беременность и, как следствие, ребенок могут мыслиться как нечто сделанное, результат некоей деятельности, которая табуируется, не называется. Ребенка можно *срѣбить*, *срѣботать*: У меня тѣтенька смешной, менѣ срѣботал за пашной. Двѣе ребѣт срѣбил в Москвѣ, а потѣм скрѣлся на рѣдине. УСТЬ. Брз.

Глаголы *настрѣить*, *вѣстроить* рисуют зачатие ребенка как строительство нового дома: Пяѣ дѣвок настрѣил. МЕЗ. Аз. Зауголок, найдѣныш – за углѣм вѣстроен. НЯНД. Мш.

Состояние беременности как результат действия может выражаться глаголом *прижѣть*, приставочным образованием от глагола *жить* – ‘вести половую жизнь’ : *прижѣть ребѣнка*, *брюхо прижѣть*: Парень одѣн прижѣл дѣвушке ребѣнка, так отказываетца. МЕЗ. Длг. Ой, Шурка, хтѣ тепѣрь брюхо прижѣл? ВЕЛЬ. Сдр.

Деятельность, следствием которой может стать беременность, может сопоставляться с формированием хлебобулочного изделия: глаголы *тѣпать*, *стѣпать* имеют значение ‘сформировать хлебобулочное изделие’ (ср. арх. *колонкѣ стѣпала*,

*натяпаю шáнежек*), поэтому в данном случае можно говорить об уподоблении ребенка хлебу. Какі молодці, побоялись т́пать б́ольшэ (заводить детей во время войны). Ст́пать реб́енка (девушка согласилась) и знáла, што забере́менет. МЕЗ. Цлг.

Представления о беременности связаны с несколькими ведущими семантическими признаками.

### **Беременность-тяжесть**

Беременность часто представляется как тяжесть. Это представление мы видим, например, в глаголах, обозначающих начальный этап беременности: *забере́менеть*, *обере́менеть*, *обере́мениться*, происходящих от корневой основы *беремя* со значением 'тяжесть, ноша'.

Тяжесть является одним из ведущих номинативных признаков и при обозначении беременной женщины: *тяжéлая*, *грузная*, *бере́менная*, *обере́менная*. Он не опусти́л меня́, когда была́ гру́зна. КАРГ. Нкл. Опя́ть с ко́зой хóдит, тяжóлая, бере́менна. ШЕНК. Шгв. Бере́нными и не зва́ли – фсе́ брюха́та. ПРИМ. Ннк. Она́ уш обере́менена бы́ла. ЛЕШ. Плщ.

Ребенок в материнской утробе воспринимается как груз, поэтому беременную называют *гру́зной*, *в грузу́*, *с гру́зом*, *в тя́гости*: Ба́ба грузна́я одна́ пошла́ в ле́с. ПЛЕС. Прш. Она́ и тепе́рь в грузу́ хóдит, бере́менна. На́тка при́были жде́т, хóдид з гру́зом. МЕЗ. Длг. Как пожа́р-от зде́лался, я бы́ла ф тя́гости. В-Т. Вдг.

Представление о нерожденном ребенке как о тяжести проявляется и в том, что родившая женщина больше не ощущает *тя́гости*, ей становится легко: И тя́гости никако́й не́т – я робе́ноцька принесла́. УСТЬ. Снк. Рóдиш – легота́ веть. ЛЕШ. Блщ.

### **Беременность-ноша.**

Беременность как ношу представляют обозначения ситуации с глаголами *понести́*, *понести́сь*, *заноси́ть*. Эти глаголы фиксируют начальный этап состояния беременности:

Де́вушка понесе́, да неохóта роди́ть. ЛЕШ. Прм. Третьево де́кабря́ я понесла́сь. ЛЕШ. Клч. До́лго не носи́ла, потóм заноси́ла (детей). ЛЕШ. Ол.

Глаголы *таска́ть*, *натаска́ть*, *потаски́вать*, *перетаска́ть* описывают беременность как ношение тяжести: Она́ немужна́ (незамужняя), бы́ла и сама́ детей таска́т и таска́т, фсе́ потаски́вала, у ёй чу́ть не четы́рнацать родо́ф бы́ло. Сто́лько дете́й перетаска́т, а потóм фсе́ пере́мерли, она́ реве́ла до не́хоти. Ой, беда́я ба́ба. ПРИМ. Ннк.

Состояние беременности описывается глаголами *носи́ть*, *носи́ться*: Она́ ра́нше́ вы́шла, ста́рша-то, а она́ не носи́ла мно́го, де́сedy годо́w не носи́ла. ВИЛ. Пвл. Де́фкой обрехóтилась, абортиро́валась. Когды́ не на́ть, так обрехóтилась, а тепе́рь не носи́ца. ПИН. Шрд.

Начало беременности описывается существительным, образованным от глагола *понести́* - *пони́с*: А то́ пони́с, понесла́ – значит бере́менна. ЛЕШ. Клч.

Женщина как носительница состояния беременности может быть обозначена прилагательным *пони́сная*: Хозяйка пони́сна была́. КОН. Клм.

На последнем сроке беременности женщина находится *на снося́х*: На снося́х - е́сли жде́т ребе́нка, бе́ременная. ЛЕШ. Смл.

Представление о животе беременной как о некоемместилище, где носят ребенка, находит свое выражение и в образных сравнениях живота с большой корзиной или емкостью. Так, живот находящейся в положении женщины может быть назван *котомо́й*: Што́ у тебя́ за котомá-то? (о беременной женщине) УСТЬ. Брз., а сама беременная – *коробу́хой*: Когда́, коробу́ха, пойдём в больни́цу? КАРГ. Лкшм.

Беременная носит ребенка положенный срок и *принóсит* его в мир, *принóсится*: Запринóсила, и до́лго принóсила уш она́. КАРГ. Хтн. Рожáт-то ны́не, а рáньше фсе́ принóсища. В-Т. УВ.

Роды описываются как приношение ребенка в мир: *вы́носы, принóс, принóсы*. Трудны́ вы́носы бы́ли, такие́ трудные. ПРИМ. Лпш. Пóсле принóсу. ПИН. Квр. Мíсяц в Вельском жы́ла, до принóсоф. ВЕЛЬ. Лхд.

Ситуация нормально протекающей беременности и удачных родов выражается глаголами *вы́носить, вы́нашивать, доно́сить* (эти глаголы часто употребляются с отрицанием, описывая ситуацию не-нормы): Сёмь парнёй и четы́ре де́фки, вот ско́лько вы́носила. МЕЗ. Длг. Не моглá вы́нашивать дете́й. ПИН. Квр. Ко́лю недоно́сила, две неде́ли была́ то́лько в декре́те. КАРГ. Ар.

Таким образом, идея «ношения» ребенка реализуется на всех этапах ситуации: женщина *поне́сла́* ребенка, вследствие чего стала *пони́сной*, когда подошел срок, *запринóсила* и наконец *принесла́*.

### **Беременность-путь.**

Одно из самых древних в народной культуре представлений – это представление беременности как пути. Беременная представляется посредницей между миром живых и миром мертвых, куда она «отправляется» за ребенком. Беременность как путь представлена, например, в тексте заговора-обращения к домовому: Ба́тюшко-домове́юшко, *привезла́* я но́вого челове́чка ... ПИН. Нхч. Об этом же свидетельствует обозначение беременности как хождения: Я уш ходи́ла (беременная), корова́шэг был – во́стро бру́хо. ВЕЛЬ. Сдр. Я ходи́ла Та́ней, но́ги вы́шли ис ходи́л, не могу́ ходи́ть. ПИН. Врк.

Состояние беременности, длящееся дольше положенного срока, описывается глаголом *переха́живать*, длящееся меньше – *недоходи́ть, недоха́живать, недоходи́ть до кра́ю, стро́ку*: Ты переха́живаш – врачí говоря́т. ВИН.Кнц. 3 де́фкой недоха́живали, с па́рнем переха́живали неде́лю. МЕЗ. Сн. У на́с веть Ка́тя две неде́ли не доходи́ла. ЛЕШ. Шгм. До стро́ку-то не доходи́ла. КАРГ. Нкл. До кра́ю-то не доходи́ла и Ни́ночку-то принесла́. КАРГ. Ус.

*Доходить* - разрешиться от бремени в положенный срок: Доходила до времени, родила ребёнка. КАРГ. Влс.

### **Беременность-живот.**

Эквивалентом беременности в наивной картине мира служит ее физическое проявление - большой живот беременной женщины, поэтому наступление беременности описывается с помощью именного компонента *брюхо* в составе словосочетаний: *брюхо заказано, заложено, привязалось, прильнуло*. Забеременевшая *делается с брюшиной, брюхатит, ее пузатит*: У меня дочь сделалась с брюшиной. КАРГ. Оз. Я когда брюхатила ею, фсе селётку ела. ПРИМ. 33. Была девушка, её пузатило. ВЕЛЬ. Лхд.

Приход в состояние беременности описывается глаголами *забрюхатеть, обрюхатеть, обрюхатиться, обрюшнеть, опузеть, опузатеть*: Опядь забрюхатела. ПИН. Нхч. Гли-ко, она ф школы ешо училась, да обрюхатела, нагуляла ребёнка. ЛЕШ. КБ. Дёфкой обрюхатилась, абортировалась. ПИН. Шрд. Обрюшнёт, я буду водиче. КРАСН. ВУ. Опузела - беременная, или обрюхатела, скажут. ПИН. Ср. Дёфки-то котóры нёкотóры уш фсе опузатели. УСТЬ. Брз.

Каузация состояния беременности выражается сочетаниями *сделать брюхо, брюшинку, сделать в положении, накозлить брюхо*. Брюхо сделал дёфке и прибрал, грехи-те покрыл. НЯНД. Лм. И ноцёвал, тогда и мне брюхо оставил. КРАСН. Прн. Солдат тоже брюшинку сделал да уехал. КАРГ. Лдн. А иш, понесла – в положэнии сделал. КАРГ. Лкш. Накозлила брюхо – крепко наелась (или забеременела). ЛЕШ. Ол.

Большой живот может описываться метафорически словом *колокол*, отсюда каузация беременности – *колокол повесить*: Иш ходят, ходят, колокол повесят им – цё ле будёт. ЛЕШ. КБ.

Беременная *ходит с брюхом, с брюхами, брюшиной, коёзой*: У нас не говорят: беременна, у нас: с брюхом ходит. МЕЗ. Мсв. Я красна была, с брюхами ходила. УСТЬ. Бст. Дёфкой хожу с брюшиной, беда! ПИН. Кшк. С коёзой ходит, тяжолая, беременна. ШЕНК. Шгв.

По наличию большого живота беременная называется *брюхатой, брюшной, пузастой, пузатой, пузой*. Я избу фсю брюшной выбелила. КАРГ. Нкл. Катюша пузастая. КАРГ. Ус. Мамушка пузата была, у копны родила, да ф чевó-то заverteла. КРАСН. Брз. Вёцером обредилась, одоила короф, пузая была, нóчью родила. КАРГ. Крч.

Женщина с большим животом воспринимается как *толстая*: Толстая она – беременна-то. ШЕНК. Ктж. Толстая ходила, робёнка понесла в баню. НЯНД. Мш.

Большой, толстый живот как бы замещает саму женщину: Придут домой, животы толстые. КАРГ. Ух.

Беременная женщина описывается как обладательница большого живота: она *с боциной, с брюхами, с брюхом, с брюшиной, с брюшицем, с пузой, с пузёню*.

Этот же признак закреплен в номинациях *брюхánья, пузánка*: Ходили-то брюхánьи-то. КАРГ. Нкл. Скоро родит, эка пузánка, да ещё скажут з брюхом. В-Т. Тмш.

Иносказательно беременная женщина описывается как *объёвша́яся карто́шки*: У ей племянница обйелась картошкой, зашэвелились живы́ но́шки - ф положэний. ПИН. Ср.

Так как состояние беременности как особо уязвимое табуируется, о беременной женщине говорят, что она *в положэнии*: Она остáлась ф положэнии. ЛЕШ. Блщ.

Большой срок беременности описывается с помощью образных выражений, буквальное прочтение которых указывает на «активное», даже агрессивное поведение *брю́ха, брюши́ны, пу́за, вочи́ны*: *пу́за на нос лэзет, пу́зо в́ыше но́са, брю́хо на взно́се, брю́хо к но́су, брюши́на в́ыше но́су, брюши́на в́ыше грудёй, брюши́на до но́су торчи́т, в́ыворотить вочи́ну*. Причем в основном так описывается ситуация, которая осуждается социумом: либо это внебрачная беременность, либо недопустимое для беременной женщины поведение.

Пла́цет – у ей брю́хо на взно́се. ЛЕШ. Клч. У é уш бы́ло брю́хо-то к но́су у é. УСТЬ. Стр. Брюши́на до́ носу торчи́т у ба́бы-то, стои́т за ви́ном-от. КАРГ. Лдн. Невéста сто́яла ф сто́ле – брюши́на в́ыше но́су. ШЕНК. ВП. Брюши́на на́ нос лэ́зла – бы́ла уш толста́я. КОН. Твр. У Масли́хи поднелась уш в́ыше грудёй брюши́на. КОН. Клм. Пу́за на́ нос лэ́зет, а фату́ надева́ет. Пу́зо ужé на́ нос, рожáть на́до, а она́ фсе́ пи́ла. ПИН. Чкл. Когда́ пу́зо в́ыше но́са, тогда́ и за сто́л сядут (о свадьбе). ЛЕШ. Рдм. Кака́ уш тут сва́дьба, на́ нос в́ынесла. ЛЕШ. Клч. Ой, ба́ба, воци́ну каку́ю в́ыворотила. УСТЬ. Флн.

В экспрессивных выражениях живот метонимически заменяется словом *кишка́*: *кишка́ большáя, кишка́ на вороту́*: Други́е жéняца, сидят за сто́лом, а кишка́ (живот) уж большáя. КОН. Влц. У не́е уш кишка́ на вороту́, а она́ ф фатé. НЯНД. Мш.

Итак, представление о беременности в народной культуре связано с тремя ведущими номинативными признаками: тяжестью, ношей и большим животом; представление беременности как пути является архаическим и прочитывается лишь косвенно, на основе заговорных текстов. Ведущие признаки, мотивирующие обозначения беременной женщины, состояния беременности и ее каузации связаны с образными представлениями, которые отражаются во внутренней форме наименований. Яркая образность связана не только со стремлением «зримо» представить описываемый объект, но и с табуированием состояния беременности.

## ЛИТЕРАТУРА

МиБ – Мужики и бабы: Мужское и женское в русской традиционной культуре. Иллюстрированная энциклопедия. СПб., 2005.

СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ АРХАНГЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

ВЕЛЬ	Вельский район, Лхд – Лиходеево, Сдр - Судрома
В-Т	Вехне-Тоемский район, Вдг – Вадюга, Тмш – Тимошино, УВ – Усть-Вья
ВИЛ	Вилегодский район, Пвл - Павловск
ВИН	Виноградовский район, Кнц - Конецгорье
КАРГ	Каргопольский район, Ар – Архангело, Влс – Волосово, Крч – Кречетово, Лдн – Лядины, Лкш – Лекшмозеро, Лкшм – Лекшма, Нкл – Нокола, Оз – Озерко, Ус – Усачево, Ух – Ухта, Хтн - Хотеново
КОН	Коношский район, Влц – Вельцы, Клм – Климовская, Твр - Тавреньга
КРАСН	Красноборский район, Брз – Березник, ВУ – Верхняя Уфтюга, Прм - Пермогорье
ЛЕШ	Лешуконский район, Блщ – Белашелье, Кб – Кеба, Клч – Кельчемгора, Ол – Олема, Плщ – Палашелье, Плм – Пылема, Рдм – Роддома, Смл – Смоленец, Шгм - Шегмас
МЕЗ	Мезенский район, Аз – Азаполье, Длг – Долгощелье, Мсв – Мосеево, Пгр – Погорелец, Сн – Сояна, Цлг - Целегора
НЯНД	Няндомский район, Лм – Лимь, Мш - Моша
ОНЕЖ	Онежский район, Тмц - Тамица
ПИН	Пинежский район, Влт – Вальтево, Врк – Веркола, Ёр – Ёркино, Квр – Кеврола, Кшк – Кушкопала, Нхч – Нюхча, Ср – Сура, Чкл – Чакола, Шрд - Шардонемь
ПЛЕС	Плесецкий район, Прш - Першлахта
ПРИМ	Приморский район, ЗЗ – Зимняя Золотица, Лпш – Лопшеньга, Ннк - Ненокса
УСТЬ	Устьянский район, Брз – Березник, Бст – Бестужево, Снк – Синики, Стр – Строевская, Флн - Филинская
ХОЛМ	Холмогорский район, Кзм - Кузомень
ШЕНК	Шенкурский район, ВП – Верхопаденьга, Ктж – Котажка, Шгв – Шеговары, ЯГ – Ямская Гора